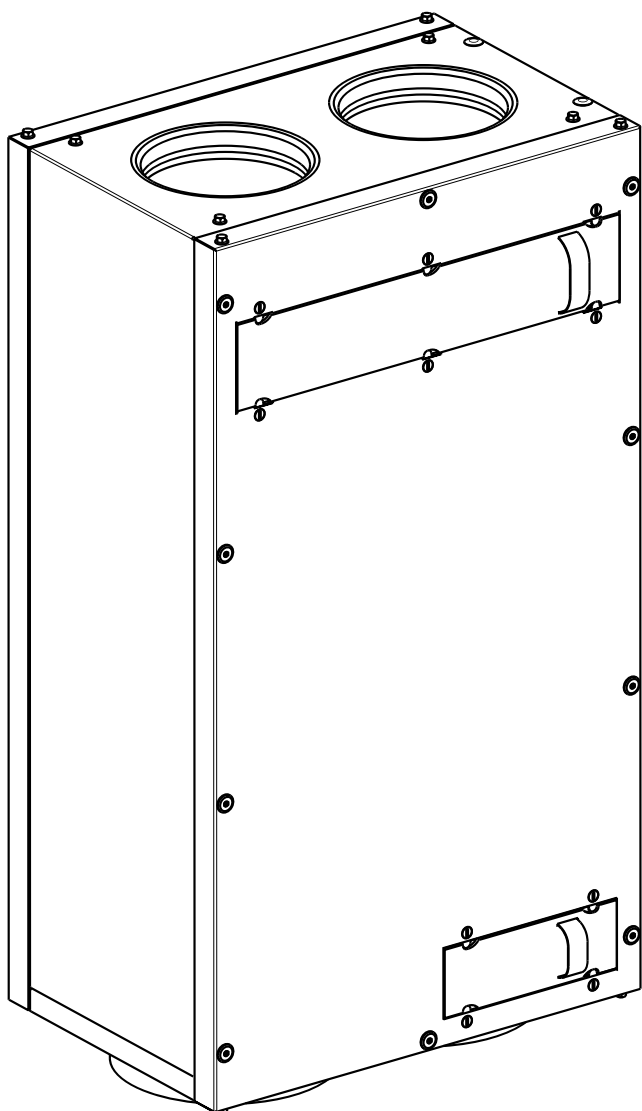


HomeVent® ER (200,300,400)

Comfort ventilation unit



These instructions are applicable to the following types:
HomeVent® ER (200,300,400)

Hoval products must be installed and commissioned by specialists only. These instructions are intended for **service engineers**. Electrical installation must be performed by a licensed electrical company.

1.	Important notices	
1.1	General safety instructions	3
1.2	Explanation of the symbols	3
1.2.1	Warnings	3
1.3	On delivery	3
1.3.1	Scope of delivery	3
1.4	Warranty	3
1.5	Instructions	3
1.6	Regulations, official approvals	4
1.6.1	Germany §	4
1.6.2	Austria §	4
1.6.3	Switzerland §	4
2.	Assembly	
2.1	Dimensions, space required	5
2.2	Installation on the wall vertical	6
2.3	Installation on the wall horizontal	6
2.4	Installation on the ceiling	7
2.5	Installation on the ground	7
2.6	Floor installation: upright	7
2.7	Plywood and acoustic insulating box for plywood 12 x 90	8
2.8	Dimensions of distribution box DN 160	9
2.8.1	Distribution box VTB-160 12 x 75	9
2.8.2	Distribution box VTB-160 12 x 90	9
2.8.3	Distribution box VTB-160 18 x 75	10
2.9	Electrical connection installation	11
2.10	Insulating the lines	12
3.	Installation	
3.1	Requirements on the installation location	12
3.1.1	Application limits	12
3.2	Connections	12
3.3	Electrical connection	12
3.3.1	Main fuse	12
4.	Commissioning	
4.1	Handover to the plant operator	13
5.	Declaration of Conformity	

1. Important notices

1.1 General safety instructions



Information:

The system may only be placed in operation if all the relevant standards and safety regulations have been complied with.

- Comfort ventilation unit must be mounted securely and vibration-free.
- Local regulations for fireplaces (e.g. open fires, stoves) must be complied with
- One silencer each must be fitted for supply air and extract air (fresh air and exhaust air recommended).
- The comfort ventilation unit must be connected in accordance with the rules of ventilation engineering.
- All ducts must be checked for leaks.
- The outlets for supply and exhaust air, as well as for drawing in extract air and fresh air must be clean and unobstructed.
- The prefilter must be clean.
- The operator terminal must be connected to the comfort ventilation unit.



WARNING

Plug must be disconnected when the unit is opened.

Persons performing work on the HomeVent® comfort ventilation unit must have read and understood the installation instructions before commencing work.

Initial commissioning is only allowed to be carried out by a qualified installer. The full installation inspection must be carried out by a qualified technician trained by Hoval.

1.2 Explanation of the symbols

1.2.1 Warnings



WARNING

... indicates a situation of possible danger which can lead to serious or fatal injuries if not avoided.



CAUTION

... indicates a situation of possible danger which can lead to minor or slight injuries if not avoided.



NOTICE

... indicates a situation of possible danger which can lead to damage to property if not avoided.



Information:

Provides important information.

1.3 On delivery

1.3.1 Scope of delivery

The delivery should be checked for completeness when it is received and that there has not been any damage in transit. If defects are found, the haulier / supplier must be informed.

- Comfort ventilation unit (ready to connect)
- Washable prefilter
- Mains cable (230 V)
- 8-pin CAT5 patch connection cable (3 m) for the operator terminal (RJ45)
- Operating instructions

1.4 Warranty

The warranty does not cover defects attributable to:

- Failure to comply with these instructions
- Failure to comply with the operating instructions
- Incorrect installation
- Impermissible modifications
- Incorrect handling
- Contaminated air
- Damage caused by the application of force
- Corrosion by halogen compounds (e.g. paints, adhesives, solvents)

Fault-free operation can only be guaranteed if these instructions and the operating instructions are followed, and if the comfort ventilation unit is regularly maintained. The rectification of faults and damage resulting from improper handling, faulty installation, unauthorised modifications, failure to perform maintenance/cleaning and damage due to the use of force do not fall under our obligations under warranty; this also applies to corrosion due to halogen compounds, e.g. from solvents and cleaning agents. If the insulation is inadequate, incorrectly or incompletely applied, both the building and the unit may suffer damage. In such cases, Hoval will decline any liability and warranty.

1.5 Instructions

Please retain all instructions! In exceptional cases, the instructions can be found with the components!

Further sources of information:

- Hoval catalogue
- Standards, regulations
- www.hoval.com

1.6 Regulations, official approvals

The regulations of the local building authorities and insurance companies must be taken into account. The comfort ventilation unit is only allowed to be used for a utilisation unit. The application limits must be complied with. The following regulations are to be complied with for installation and operation:

1.6.1 Germany §

- DIN 1946-T6 Controlled mechanical supply and extract air handling for apartments with heat recovery
- DIN 4109 Sound insulation in building construction
- ISO 16890 Air Filters For General Ventilation - Technical Specifications, Requirements And Classification System Based Upon Particulate Matter Efficiency (EPM)
- DIN EN 779:2012 Particulate air filters for general ventilation – Determination of the filtration performance
- DIN 18017-T3 Ventilation of bathrooms and WCs without outside windows
- VDI 6022 sheet 1 Room ventilation technology – hygiene requirements. Note: DIN 1946-6 contains boundary conditions with which the requirements of VDI 6022 are met.

1.6.2 Austria §

- ÖNORM H 6038:2014 Controlled mechanical supply and extract air handling for apartments with heat recovery
- ÖNORM B 1800 Calculating areas and volumes of structures
- ÖNORM B 8115-2 OIB directive 5:2019 Sound insulation in building construction
- ÖNORM H 6021 Ventilation and air conditioning systems - maintenance of air quality and cleaning
- EN 15780 Cleanliness of ventilation systems
- DIN EN ISO 16890 Air filters for general ventilation
- ÖNORM H5155:2013 Thermal insulation of pipelines and components of building services systems

1.6.3 Switzerland §

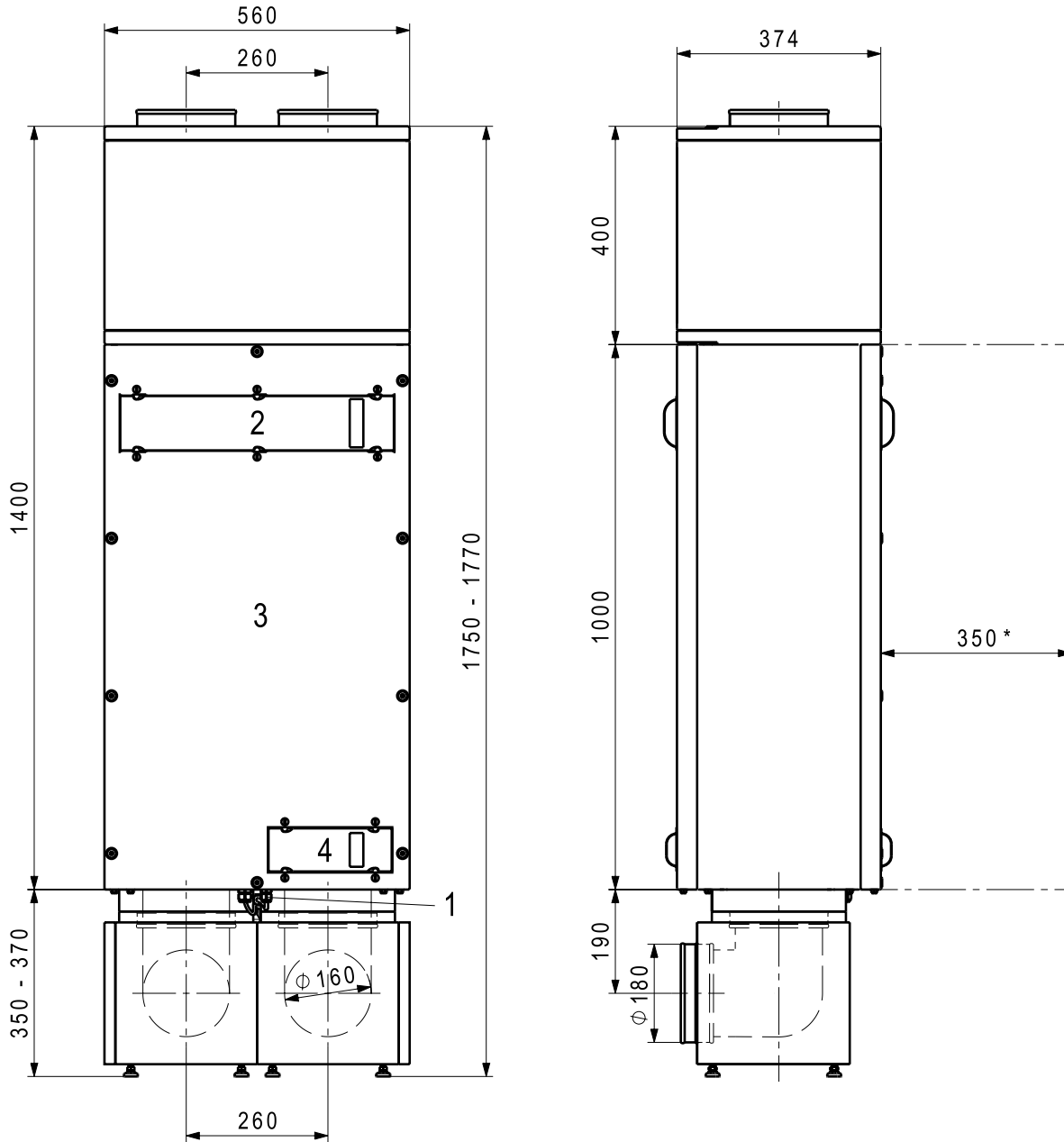
- SIA 2023 Ventilation in residential buildings
- SIA 382/1 Ventilation and air-conditioning systems
- SIA 384/1 Furnaces in apartment buildings
- EN 13779 Ventilation systems in non-residential buildings
- SIA 180 Air permeability of the building shell
- SIA 181 Soundproofing
- SWKI directive VA 104-01 Hygiene
- VKF fire protection directive

2. Assembly

2.1 Dimensions, space required

Sufficient space must be provided for service and maintenance work.

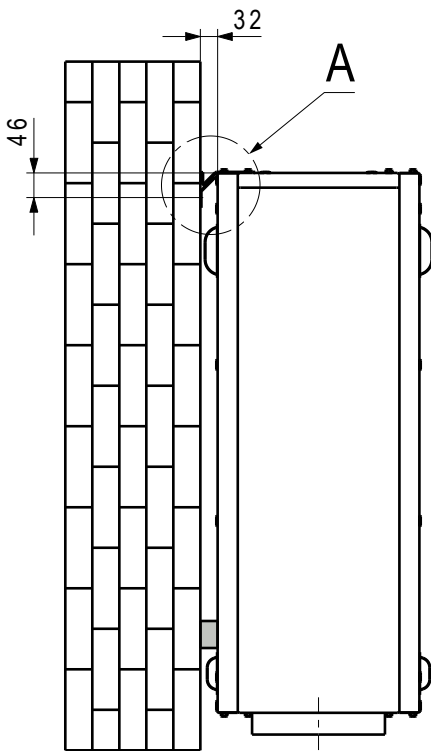
(All dimensions in mm)



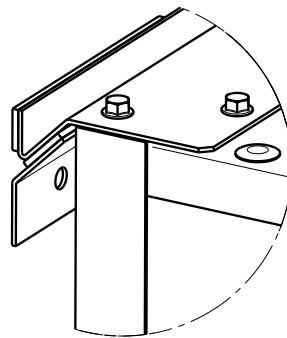
- 1 Electrical connection
Space required for changing the microfuse
- 2 Filter cover for supply air filter/extract air filter
- 3 Access panel
- 4 Maintenance cover for prefilter

* Space required for filter exchange and service tasks, possible on both sides of the unit.

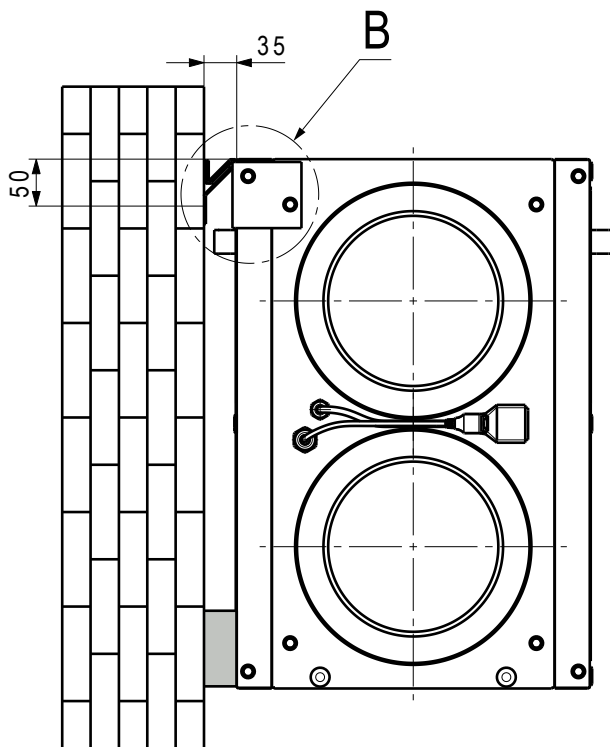
2.2 Installation on the wall vertical



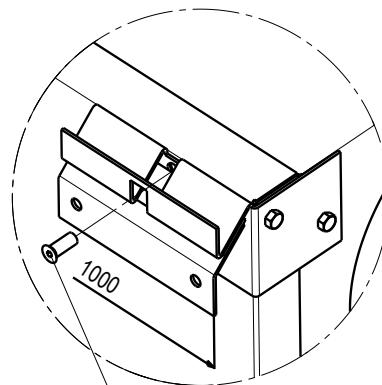
Detail A



2.3 Installation on the wall horizontal

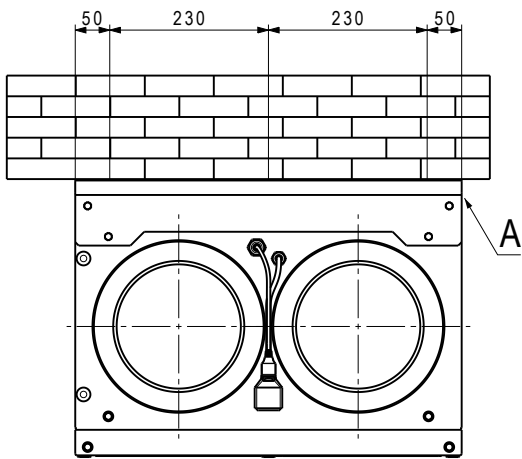


Detail B

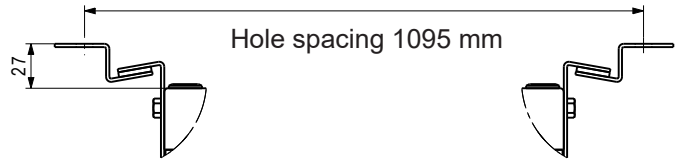


The sleeve nut is replaced by a supplied countersunk sleeve nut

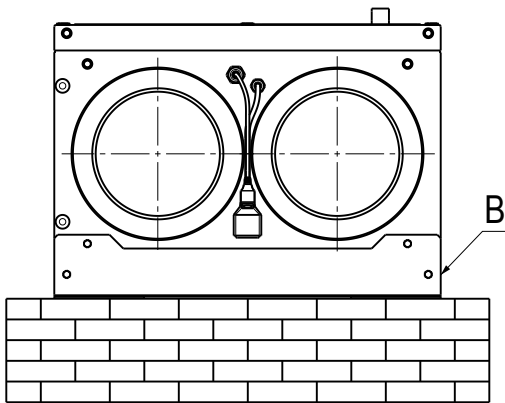
2.4 Installation on the ceiling



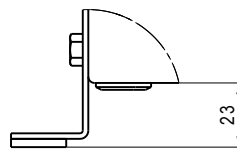
Detail A



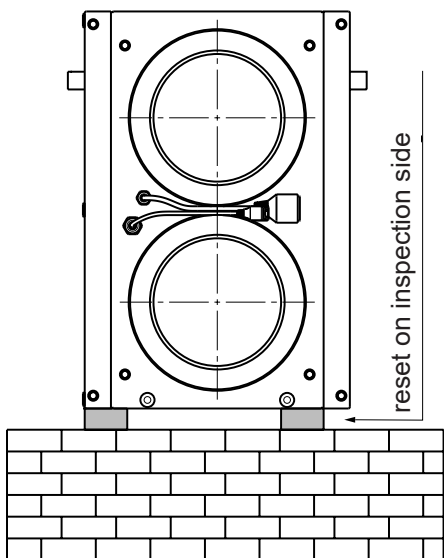
2.5 Installation on the ground



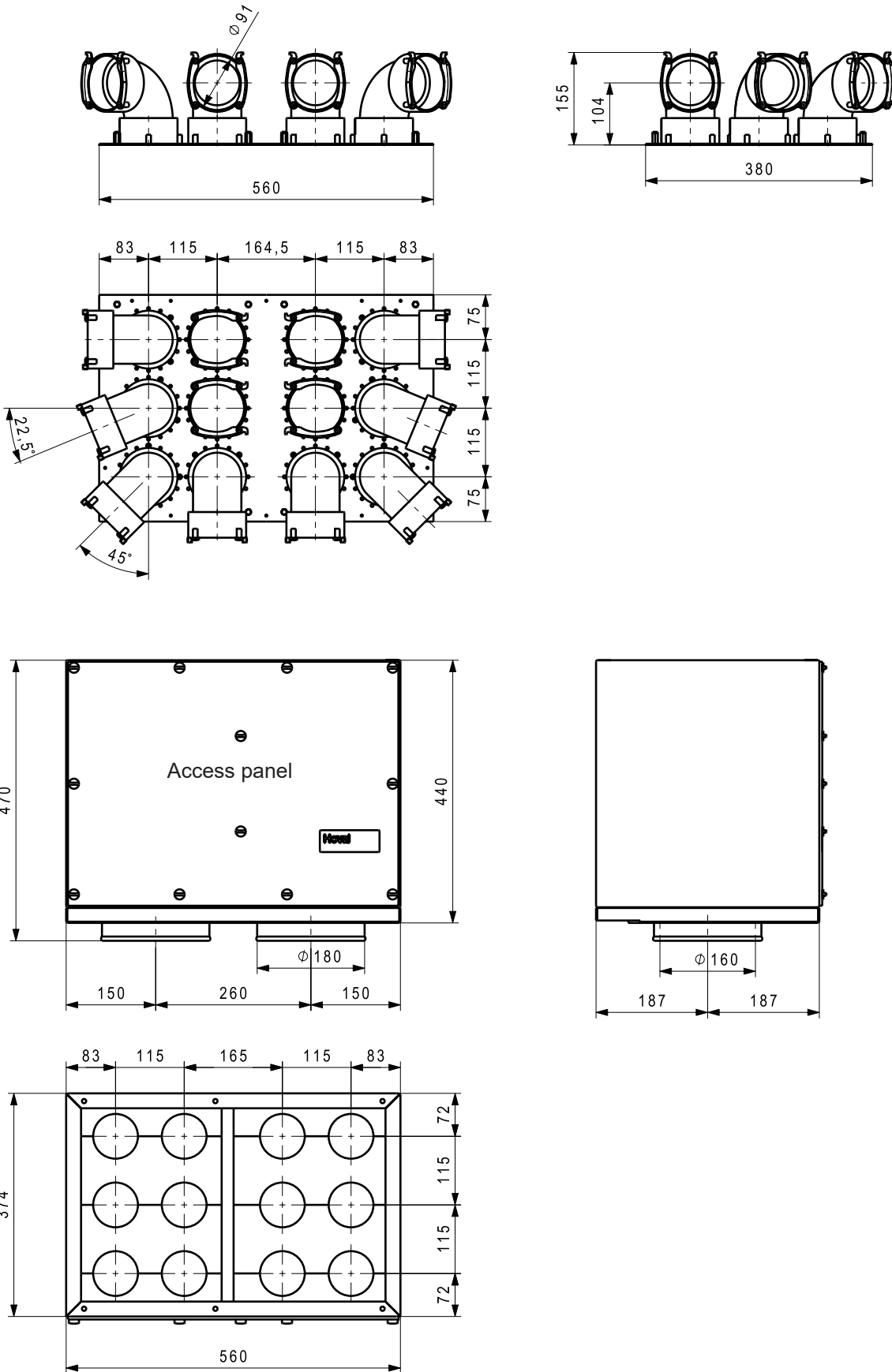
Detail B



2.6 Floor installation: upright

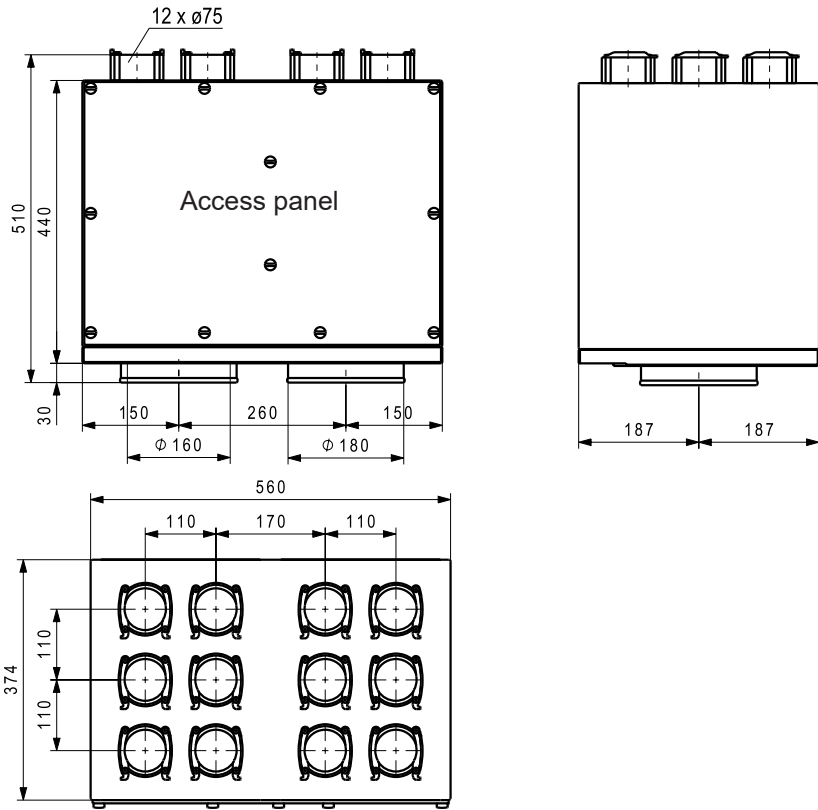


2.7 Plywood and acoustic insulating box for plywood 12 x 90

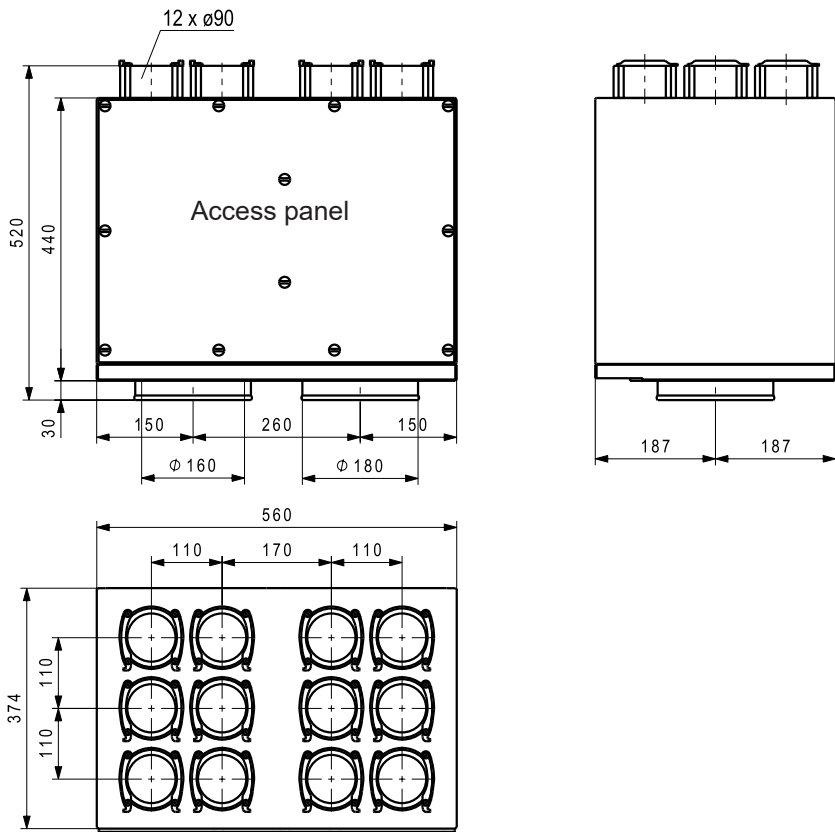


2.8 Dimensions of distribution box DN 160

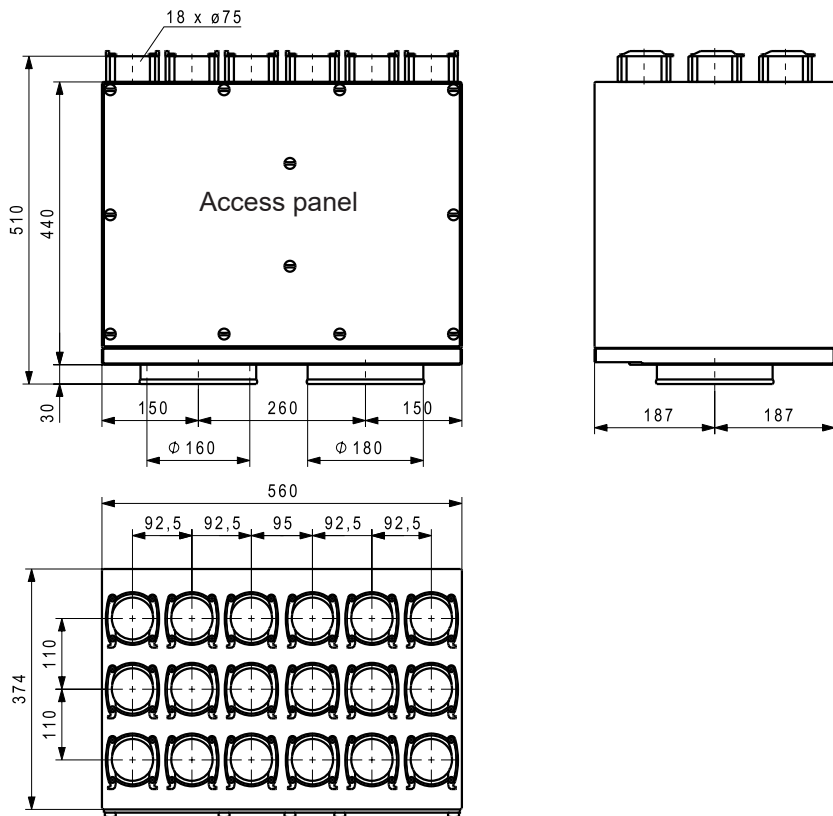
2.8.1 Distribution box VTB-160 12 x 75



2.8.2 Distribution box VTB-160 12 x 90

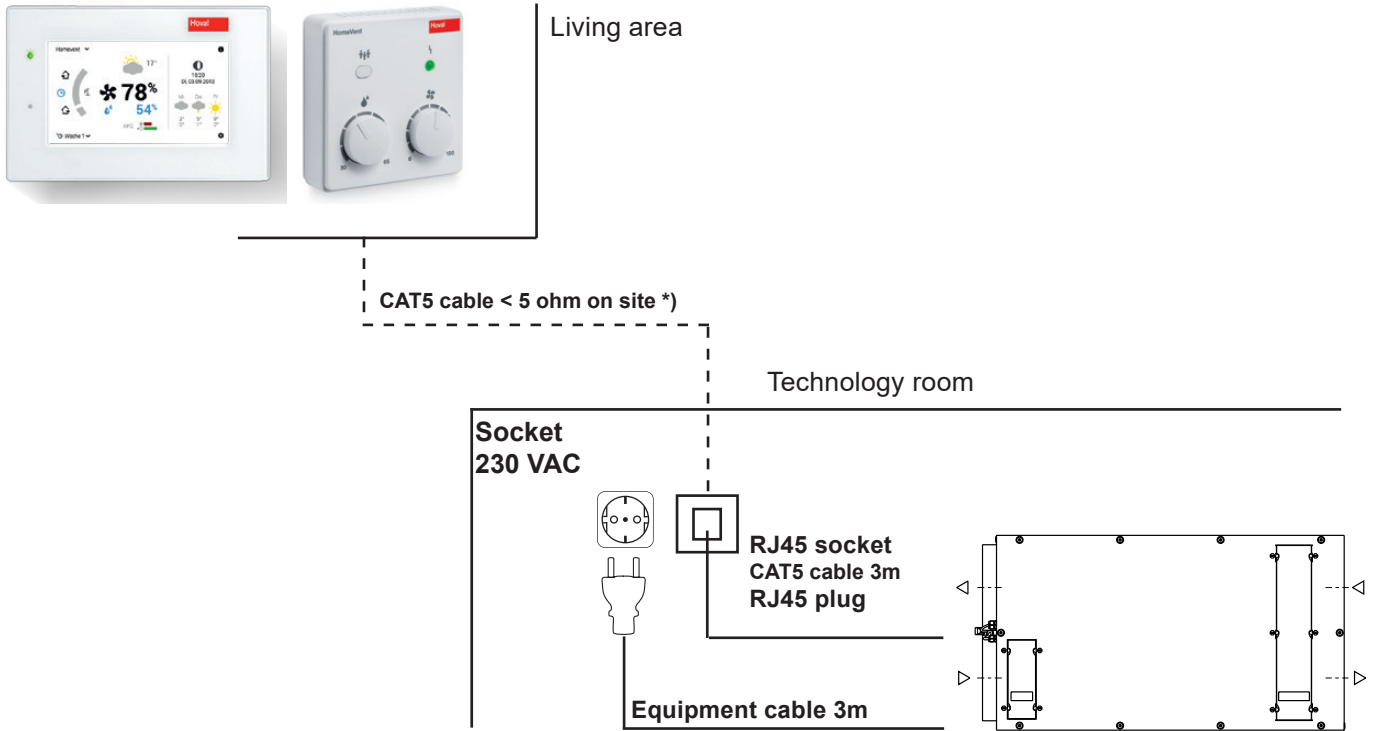


2.8.3 Distribution box VTB-160 18 x 75

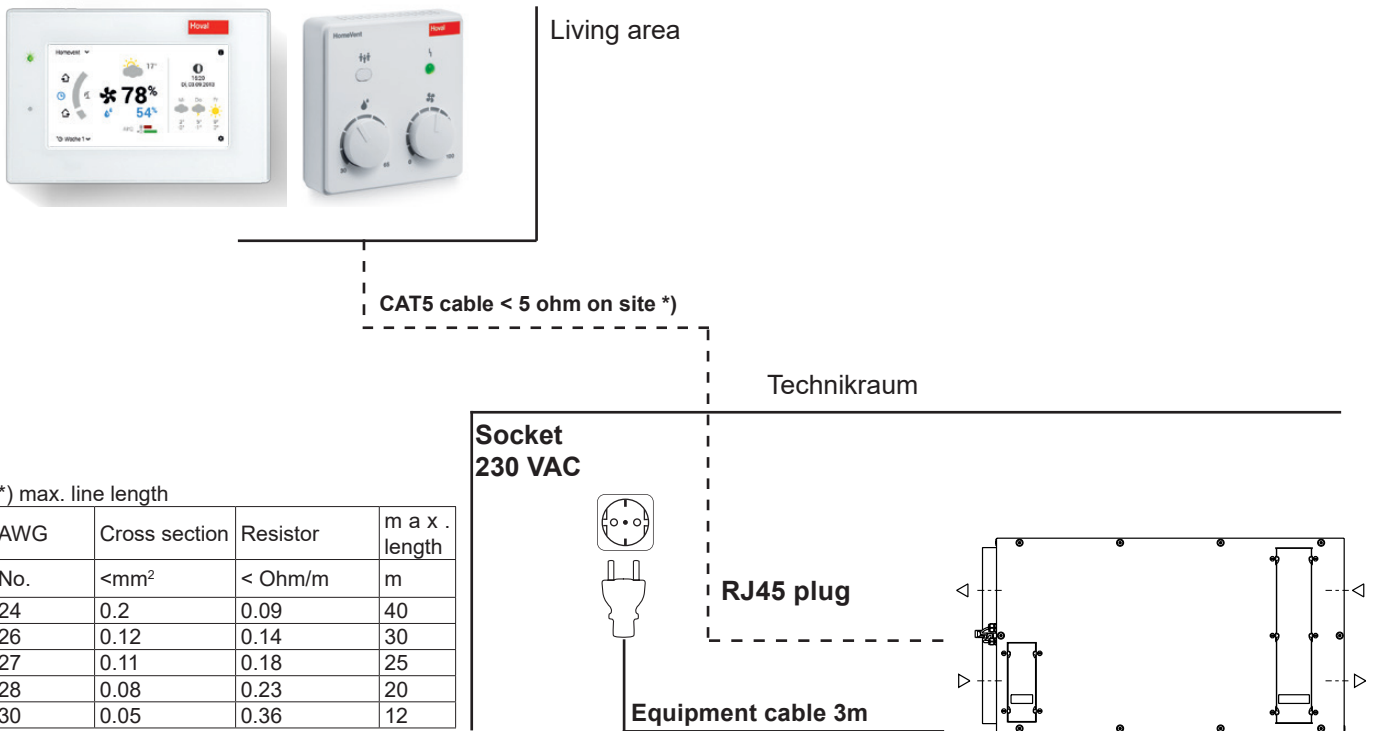


2.9 Electrical connection installation

Variant 1: With RJ45 socket



Variant 2: RJ45 direct connection



*) max. line length

AWG	Cross section	Resistor	m a x . length
No.	<mm ²	< Ohm/m	m
24	0.2	0.09	40
26	0.12	0.14	30
27	0.11	0.18	25
28	0.08	0.23	20
30	0.05	0.36	12

2.10 Insulating the lines

The fresh air and exhaust air duct must be insulated to prevent diffusion in order to avoid heat losses as well as any condensation. If installed in an unheated room, the supply air and extract air duct must also be insulated to prevent diffusion. The thickness of the insulation depends on the insulation material, air conditions (outdoors and indoors) as well as the country-specific regulations.



CAUTION

If the insulation is inadequate, incorrectly or incompletely applied, both the building and the unit may suffer damage. In such cases, Hoval will decline any liability and warranty.

3. Installation

3.1 Requirements on the installation location

All HomeVent® comfort ventilation units provide centralised supply and extract air handling for a residential unit. This can be a single-family home or a flat in a multi-family house. Office rooms, conference rooms and cloakrooms are also ideal applications. The HomeVent® ER (200), (300) and (400) are allowed to be installed inside or outside the building. The unit (including ventilation pipes) must be installed where it is protected against the weather.

The following application limits are to be observed.

3.1.1 Application limits

Application limits for device setup, weather-protected (EN 60721-3-3) 3K5 as per EN 50090-2-2

- Ambient temperature -20 ... 45 °C
- Ambient humidity 5...95% rh
- Dew point temp. in installation room <15 °C
- Air conditions (Moderate outdoor climate EN 60721-2-1)
- Outside air intake temperature -20 ... 40 °C
- Outside air intake humidity 5...95% rh
- Extract air temperature 5 ... 35 °C
- Extract air humidity 5...80% rh
- Max. extract air humidity 12 g/kg



CAUTION

Failure to comply with the application limits may result in damage to the building and/or the ventilation system.

3.2 Connections

The particular air flow direction is indicated directly on the comfort ventilation unit.



CAUTION

Incorrect connection of the air connections may result in damage to the building and/or the ventilation system.

3.3 Electrical connection

The supplied connection cable must be connected to the unit and in the socket once the insulation has been completed.

3.3.1 Main fuse

This applies to all HomeVent® ER units of the new generation: main fuse, Part No.: 268 378, 2 amps. The change must be carried out according to the operating instructions.

4. Commissioning

The HomeVent® HomeVent® ER (200), (300) and (400) must be taken into operation according to the supplied operating instructions.



CAUTION

Incorrect maintenance and operation of the plant may result in damage to the building and/or the ventilation system.



NOTICE

Hoval products must be installed and commissioned by specialists only. These instructions are intended for **service engineers**. Electrical installation must be performed by a licensed electrical company.

4.1 Handover to the plant operator

The following points must be carried out on the handover to the plant owner:

- Instruction in operation and maintenance of the plant
- Handover all instructions and documents
- Written confirmation of the instruction (see last page)

5. Declaration of Conformity



DE	EU - Konformitätserklärung	FR	Déclaration UE de conformité	IT	Dichiarazione di conformità UE	EN	EU declaration of conformity
----	-------------------------------	----	---------------------------------	----	-----------------------------------	----	---------------------------------

4213019 / 06 - 04/22

Wir erklären hiermit, dass das Produkt Par la présente, nous déclarons que le produit Con la presente dichiariamo, che i prodotto We hereby declare that the product (2)

Wohnraumlüftungsgerät mit Bediengerät **Appareil de ventilation domestique avec appareil de commande** **Apparecchio di ventilazione meccanica controllata con dispositivo di comando** **Residential ventilation unit with operator terminal** (3)

HomeVent® ER (200) HomeVent® ER (300) HomeVent® ER (400) HomeVent® comfort FR (201) HomeVent® comfort FR (251) HomeVent® comfort FR (301)	HomeVent® comfort FRT (251) HomeVent® comfort FRT (351) HomeVent® comfort FRT (451) HomeVent® Komponenten
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

die folgenden einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union erfüllt: se conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne pertinente suivante : è conforme alla seguente normativa di armonizzazione dell'Unione Europea: complies with the following relevant European Union harmonisation legislation: (4)

Richtlinie 2014/35/EU <i>EU-Abl. L 96/357 vom 29.03.2014</i> Niederspannungsrichtlinie	Directive 2014/35/UE <i>UE-JO L 96/357 du 29.03.2014</i> Directive sur le matériel électrique basse tension	Direttiva 2014/35/UE <i>UE-GU L 96/357 del 29.03.2014</i> Direttiva bassa tensione	Directive 2014/35/EU <i>EU-OJ L 96/357, 29.03.2014</i> Low Voltage Directive
Richtlinie 2014/30/EU <i>EU-Abl. L 96/79 vom 29.03.2014</i> Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	Directive 2014/30/UE <i>UE-JO L 96/79 du 29.03.2014</i> Directive sur la compatibilité électromagnétique	Direttiva 2014/30/UE <i>UE-GU L 96/79 del 29.03.2014</i> Direttiva compatibilità elettromagnetica	Directive 2014/30/EU <i>EU-OJ L 96/79, 29.03.2014</i> Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
Richtlinie 2011/65/EU <i>EU-Abl. L 174/88 vom 01.07.2011</i> RoHS Richtlinie (RoHS 2)	Directive 2011/65/UE <i>UE-JO L 174/88 du 01.07.2011</i> Directive RoHS (RoHS 2)	Direttiva 2011/65/UE <i>UE-GU L 174/88 del 01.07.2011</i> Direttiva RoHS (RoHS 2)	Directive 2011/65/EU <i>EU-OJ L 174/88, 01.07.2011</i> RoHS Directive (RoHS 2)
Richtlinie 2009/125/EG <i>EU-Abl. L 285/10 vom 31.10.2009</i> Ökodesign Richtlinie Verordnung (EU) Nr. 1253/2014	Directive 2009/125/CE <i>UE-JO L 285/10 du 31.10.2009</i> Directive sur l'écoconception Règlement (UE) N° 1253/2014	Direttiva 2009/125/CE <i>UE-GU L 285/10 del 31.10.2009</i> Direttiva progettazione ecocompatibile Regolamento (UE) N. 1253/2014	Directive 2009/125/EC <i>EU-OJ L 285/10, 31.10.2009</i> Ecodesign Directive Regulation (EU) No 1253/2014

Angewandter Stand der Technik, Normen und technische Spezifikationen État de l'art appliqué, normes et spécifications techniques: Stato dell'arte, norme e specifiche tecniche applicate: Applied state of the art, standards and technical specifications: (5)

EN 13141-7:2010			
------------------------	--	--	--

Angewandte harmonisierte Normen Normes harmonisées appliquées Norme armonizzate applicate Applied harmonised standards (6)

Richtlinie 2014/35/EU	Directive 2014/35/UE	Direttiva 2014/35/UE	Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019			
Richtlinie 2014/30/EU	Directive 2014/30/UE	Direttiva 2014/30/UE	Directive 2014/30/EU
EN 61000-6-1:2019, EN 61000-6-3:2007+A2011			

Wir erklären, dass das bezeichnete Produkt als selbständiges Gerät bei bestimmungsgemäßer Verwendung den oben angeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU, harmonisierten Normen, Normen und Bei einer nicht mit Hoval abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheits Hinweise in der Dokumentation, Betriebs-, Montage- und Bedienungsanleitung sind zu beachten. Nous déclarons que le produit désigné en tant qu'appareil indépendant, lorsqu'il est utilisé comme prévu, est conforme aux règlements d'harmonisation de l'UE, aux normes harmonisées et aux spécifications techniques énumérées ci-dessus. En cas de modification du produit sans l'accord de Hoval, cette déclaration devient caduque. Il y a lieu de tenir compte des directives de sécurité mentionnées dans la documentation, le mode d'emploi, les instructions montage et de service. Con la presente si dichiara che il prodotto menzionato, se utilizzato correttamente come dispositivo in esercizio indipendente/stand-alone, è conforme alle direttive di armonizzazione CE, norme, direttive e specifiche tecniche sopra concordate con Hoval, la presente dichiarazione perde validità. Prestare attenzione alle disposizioni in materia di sicurezza contenute nella documentazione, nelle istruzioni di montaggio e uso. We declare that, in case of intended use, the named product as a stand-alone device complies with the above-mentioned EU harmonisation legislation, harmonised standards, standards and technical specifications. Changes on the product which are not consulted by Hoval, will invalidate this declaration. The safety advices in the documentation, operating, installation and user manuals are to be considered. (7)

Bei einer nicht mit Hoval abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheits Hinweise in der Dokumentation, Betriebs-, Montage- und Bedienungsanleitung sind zu beachten. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. (8)

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. (9)

Hersteller
Fabricant
Produttore
Manufacturer
Hoval Aktiengesellschaft
Austrasse 70
9490 Vaduz
LIECHTENSTEIN (10)

Patrik Woerz
Director Business Unit Residential Ventilation

Vaduz - 30.03.2022



Übersetzungen - Translations - Traductions - Traduzioni - Преводи - Překlady -
Oversættelser - Traducciones - Prijevodi - Fordítások - Tłumaczenia - Traduções -
Traduceri - Preklady - Prevodi - Çeviriler

(1)

BA	EU izjava o usaglašenosti
BG	ЕС декларация за съответствие
CS	EU prohlášení o shodě
DA	EU-overensstemmelseserklæring
ES	Declaración UE de conformidad
HR	EU izjava o skladnosti
HU	EU- megfelelőségi nyilatkozat
PL	Deklaracja zgodności UE
PT	Declaração UE de conformidade
RO	Declarația UE de conformitate
SK	EÚ vyhlásenie o zhode
SL	Izjava EU o skladnosti
RS	ЕУ изјава о усаглашености
TR	AB uygunluk beyanı

(2)

BA	Ovim izjavljujemo da je proizvod
BG	С настоящото декларираме, че продуктът
CS	Tímto prohlašujeme, že produkt
DA	Vi erklærer hermed, at produktet
ES	Por la presente declaramos que el producto
HR	Ovime izjavljujemo da je proizvod
HU	Kijelentjük, hogy a termék
PL	Niniejszym oświadczamy, że produkt
PT	Pela presente, declaramos que os produtos
RO	Declarăm prin prezenta că produsul
SK	Týmto vyhlasujeme, že výrobok
SL	Izjavljamo, da je izdelek
RS	Ovim izjavljujemo da je proizvod
TR	İşbu vesile ile beyan ederiz ki ürün,

(3)

BA	Stambena ventilacijska jedinica sa upravljačkim terminalom
BG	Система за жилищна вентилация със стаен контролер
CS	Větrací jednotka pro byty a rodinné domy s obslužným terminálem
DA	Boligventilations unit med betjeningspanel
ES	Unidad de ventilación doméstica con operador terminal
HR	Stambena ventilacijska jedinica s upravljačkim zaslonom
HU	Lakásszellőztető készülék beltéri egységgel
PL	Domowa wentylacja z modułem obsługowym
PT	Unidade de ventilação residencial com controlador
RO	Unitate de ventilatie rezidentiala cu terminal de operare
SK	Vetracia jednotka obytného priestoru s ovládaním
SL	Stanovanjska prezračevalna enota z uporabniškim terminalom
RS	Stambena ventilaciona jedinica sa upravljačkim terminalom
TR	Kumandası ile birlikte, Ev tipi havalandırma cihazı

(6)

BA	Primijenjene usklađene norme:
BG	Прилагани хармонизирани стандарти:
CS	Použité harmonizované normy:
DA	Anvendte harmoniserede standarder:
ES	Normas armonizadas aplicadas:
HR	Primijenjene usklađene norme:
HU	Alkalmazott harmonizált szabványok:
PL	Stosowane normy zharmonizowane:
PT	Normas harmonizadas aplicadas:
RO	Standarde armonizate aplicate:
SK	Použité harmonizované normy:
SL	Uporabljeni harmonizirani standardi:
RS	Primenjeni harmonizovani standardi
TR	Uygulanan uyumlaştırılmış standartlar:

(4)

BA	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
BG	е в съответствие на следното законодателство на Европейския съюз за хармонизация:
CS	je v souladu s těmito harmonizovanými právními předpisy Evropské unie:
DA	er i overensstemmelse med følgende relevante EU-harmoniseringslovgivning:
ES	cumple con la pertinente legislación de armonización de la Unión Europea siguiente:
HR	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
HU	megfelel a következő vonatkozó európai uniós harmonizációs jogszabályoknak:
PL	jest zgodny z następującym odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej:
PT	cumprе a seguinte legislação de harmonização da União Europeia pertinente:
RO	respectă următoarele acte legislative relevante de armonizare a Uniunii Europene:
SK	je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie:
SL	skladen z naslednjo ustrezno usklajevalno zakonodajo Evropske unije:
RS	u skladu sa sledećim relevantnim zakonima Evropske unije o usklađivanju:
TR	aşağıdaki ilgili Avrupa Birliği uyum mevzuatına uygundur:



Übersetzungen - Translations - Traductions - Traduzioni - Преводи - Překlady -
Oversættelser - Traducciones - Prijevodi - Fordítások - Tłumaczenia - Traduções -
Traduceri - Preklady - Prevodi - Çeviriler

(5)

BA	Primijenjena najsvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
BG	Прилагано съвременно техническо равнище, стандарти и технически спецификации:
CS	Použité nejmodernější úrovně techniky, norem a technických specifikací:
DA	Anvendte tekniske standarder, standarder og tekniske specifikationer:
ES	Aplica el estado del arte, normas y precisiones técnicas;
HR	Primijenjena najsvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
HU	Az alkalmazott legkorszerűbb technika, szabványok és műszaki módszerek:
PL	Stosowany najnowocześniejszy stan wiedzy technicznej, normy i specyfikacje techniczne:
PT	Estado da arte, normas e especificações técnicas aplicadas:
RO	Stadiul actual al tehnicii, standardele și metodele tehnice de verificare:
SK	Použitý stav techniky, normy a technické špecifikácie:
SL	Uporabljeno stanje tehnike, standardi in tehnične specifikacije:
RS	Primenjeno stanje tehnike, standardi i tehničke specifikacije:
TR	Uygulanan son teknoloji, standartlar ve teknik özellikler:

(7)

BA	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene upotrebe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
BG	Декларираме, че в случай на употреба по предназначение, посоченият продукт като самостоятелно изделие е в съответствие с горепосоченото законодателство на ЕС за хармонизация, хармонизирани стандарти, стандарти и технически спецификации.
CS	Prohlašujeme, že v případě určeného použití je uvedený výrobek jako samostatné zařízení v souladu s výše uvedenými harmonizovanými právními předpisy EU, harmonizovanými normami, standardy a technickými specifikacemi.
DA	Vi erklærer, at det navngivne produkt i tilfælde af påtænkt anvendelse er i overensstemmelse med ovennævnte EU-harmoniseringslovgivning, harmoniserede standarder, standarder og tekniske specifikationer.
ES	Declaramos que, utilizando el mencionado producto para su uso conforme, como producto autónomo cumple la legislación de armonización, las normas armonizadas, las normas y las especificaciones técnicas de la UE anteriormente mencionadas.
HR	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene uporabe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
HU	Kijelentjük, hogy rendeltetésszerű használat esetén a megnevezett termék önálló eszközként megfelel a fent említett uniós harmonizációs jogszabályoknak, harmonizált szabványoknak, szabványoknak és műszaki előírásoknak.
PL	Oświadczamy, że w przypadku przewidzianego zastosowania wymieniony produkt jako samodzielny wyrób jest zgodny z wyżej wspomnianym prawodawstwem harmonizacyjnym UE, normami zharmonizowanymi, normami i specyfikacjami technicznymi.
PT	Declaramos que, no caso de utilização prevista, o produto identificado como um dispositivo autónomo cumpre a legislação de harmonização da UE acima referida, normas harmonizadas, normas e especificações técnicas.
RO	Curtea declară că, în cazul utilizării preconizate, produsul denumit ca dispozitiv de sine stătător este în conformitate cu legislația de armonizare a UE menționată mai sus, cu standardele, standardele și specificațiile tehnice armonizate menționate mai sus.
SK	Vyhlasujeme, že označený produkt ako samostatné zariadenie pri použití určeným spôsobom, vyhovuje vyššie uvedeným harmonizačným právnym predpisom EÚ, harmonizovaným normám, normám a technickým špecifikáciám.
SL	Izjavljamo, da je v primeru predvidene uporabe navedeni proizvod kot samostojni pripomoček v skladu z zgoraj navedeno harmonizacijsko zakonodajo EU, harmoniziranimi standardi, standardi in tehničnimi specifikacijami.
RS	Izjavljujemo da je navedeni proizvod u slučaju ispravne primene, kao samostalni uređaj u skladu sa gore pomenutim zakonima EU o usklađivanju, usklađenim standardima, standardima i tehničkim specifikacijama.
TR	Bahsi geçen ürünün, amaçlanan şekilde kullanılması durumunda bağımsız bir cihaz olarak yukarıda belirtilen AB uyum mevzuatı, uyumlaştırılmış standartlar, standartlar ve teknik özelliklere uygun olduğunu beyan ederiz.



Übersetzungen - Translations - Traductions - Traduzioni - Преводи - Překlady - Oversættelser - Traducciones - Prijevodi - Fordítások - Tłumaczenia - Traduções - Traduceri - Preklady - Prevodi - Çeviriler

(8)

BA	Izmjene na proizvodima s kojima se Hoval nije savjetovao poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
BG	Настоящата декларация става невалидна за продукт, върху който са извършени модификации, които не са консултирани с фирма Hoval. Следва да се вземат под внимание предоставените препоръки за безопасност в техническата документация, ръководството за експлоатацията, ръководство за инсталация и ръководство на потребителя.
CS	V případě provedení změn na výrobku, které nejsou odsouhlaseny výrobcem Hoval, toto prohlášení pozbývá platnosti. Bezpečnostní pokyny uvedené v dokumentaci, instalační a uživatelské návody musí být dodrženy.
DA	Ændringer af produktet, som ikke er godkendt af Hoval, vil ugyldiggøre denne erklæring. Sikkerhedsrådgivningen i dokumentations-, drifts-, installations- og brugermanualerne skal tages i betragtning.
ES	Las modificaciones en el producto sin el acuerdo con Hoval, invalidarán esta declaración. Se tendrán en cuenta los consejos de seguridad en los manuales de documentación, funcionamiento, instalación y usuario.
HR	Izmjene proizvoda s kojima se Hoval nije savjetovalo poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
HU	A termékén végrehajtott minden olyan változtatás, amelyet a Hovallal nem egyeztettek, érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Figyelembe kell venni a dokumentációkban, üzemeltetési, telepítési és felhasználói kézikönyvekben szereplő biztonságtechnikai javaslatokat.
PL	Zmiany dotyczące produktu, do których Hoval nie ma wglądu, unieważniają to oświadczenie. Należy uwzględnić wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcjach obsługi, eksploatacji, instalacji i użytkownika.
PT	As alterações ao produto que não sejam consultadas pela Hoval invalidarão esta declaração. Os pareceres em matéria de segurança na documentação, no funcionamento, na instalação e nos manuais de utilização devem ser tidos em conta.
RO	Modificările aduse produsului care nu sunt consultate de către Hoval vor invalida prezenta declarație. Trebuie să se țină seama de avizele de siguranță din manualele de documentare, de funcționare, de instalare și de utilizare.
SK	Ak dôjde k úprave produktu bez súhlasu spoločnosti Hoval, toto vyhlásenie stráca platnosť. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v dokumentácii, návode na prevádzku, montáž a obsluhu.
SL	Spremembe proizvoda, ki jih družba Hoval ne upošteva, to izjavo razveljavijo. Upoštevati je treba varnostne napotke v dokumentaciji, uporabi, namestitvi in priročnikih za uporabo.
RS	Promene na proizvodu koje nisu usklađene sa Hoval-om učiniće ovu izjavu nevažećom. Držati se bezbednosnih saveta u dokumentaciji i uputstvima za upotrebu, ugradnju i rukovanje.
TR	Üründe Hoval ile birlikte karara bağlanmayan değişiklikler bu beyanı geçersiz kılacaktır. Dokümantasyon, çalıştırma, kurulum ve kullanıcı kılavuzlarındaki güvenlik önerileri dikkate alınmalıdır.

(9)

BA	Za izdavanje EU izjave o skladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
BG	Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.
CS	Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní zodpovědnost výrobce.
DA	Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.
ES	La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
HR	Za izdavanje EU izjave o skladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
HU	A megfelelősségi nyilatkozat kiállításáért a teljes felelősség a gyártót terheli.
PL	Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
PT	A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
RO	Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
SK	Výlučnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.
SL	Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.
RS	Ova izjava o usaglašenosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.
TR	Bu uygunluk beyanı, tamamen üreticinin sorumluluğu altında düzenlenmiştir.

(10)

BA	Proizvođač
BG	Производител
CS	Výrobce
DA	Fabrikant
ES	Fabricante
HR	Proizvođač
HU	Gyártó

PL	Producent
PT	Fabricante
RO	Producător
SK	Výrobca
SL	Proizvajalec
RS	Proizvođač
TR	Üretici

Confirmation

The user (owner) of the system herewith confirms that

- he has received adequate instruction in the operating and maintenance of the installation,
- received and taken note of the operating and maintenance instructions and, where applicable other documents concerning the installation and any further components.
- and is consequently sufficiently familiar with the installation.

Installation address:
.....

Type:
.....

.....

Serial number:
.....

.....

Year of manufacture:
.....

Place, Date:
.....

System installer:
.....

System user:
.....



Confirmation

The user (owner) of the system herewith confirms that

- he has received adequate instruction in the operating and maintenance of the installation,
- received and taken note of the operating and maintenance instructions and, where applicable other documents concerning the installation and any further components.
- and is consequently sufficiently familiar with the installation.

Installation address:
.....

Type:
.....

.....

Serial number:
.....

.....

Year of manufacture:
.....

Place, Date:
.....

System installer:
.....

System user:
.....